

6 - The Nadir of Anguish

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:10] Yuri

Shuza...

SIGN The Nadir of Anguish

[02:35] A

We've had word that you've re-established the Black King Suppression Army.

[02:41] A

We received a request for reinforcements.

[02:43] A

However, we will not fight alongside the Suppression Army.

[02:49] A

You will not win with your methods.

[02:52] A

We will defeat the Black King.

[02:57] Aram

What gives you the right to talk like that?

[03:00] Aram

Who do you think you are?

[03:02] A

Restrain yourself.

[03:03] A

This man is Shuza, First Lord of the Nine Territories of Fire in the land of ogres.

[03:09] A

I am Second Lord, Yoshitsugu.

[03:11] A

I like your spirit, brat.

[03:13] Aram

I'm not a brat!

[03:14] Aram

I'm Aram!

[03:16] Aram

I'm tired of your nonsense, idiot!

[03:20] Aram

Don't just stand there! Say something, Yuri!

[03:24] Shuza

Hand over the Chain Chronicle.

[03:27] Aram

I'd never give it to the likes of you!

[03:30] Shuza

Move.

[03:34] Yuri

Shuza.

[03:36] Yuri

Now's not the time for in-fighting.

[03:39] Shuza

You haven't changed, boy.

[03:42] Shuza

Did I not warn you?

[03:44] Shuza

Mercy will only hold you back during war.

[03:47] Shuza

That is why you lost to the Black King.

[03:59] (Flashback) Shuza

Use any means necessary when
fighting the Black King.

[04:04] (Flashback) Shuza

Be prepared to use your comrades
as shields if necessary.

[04:08] (Flashback) Shuza

Mercy will only hold you back.

[04:12] Shuza

This is how I fight.

[04:17] Aram

Yuri!

[04:19] Shuza

Sheathe your sword!

[04:21] Shuza

We would prefer to avoid
any unnecessary bloodshed.

[04:23] Shuza

Now, then.

[04:25] Phoena

The Chronicle's power only manifests
for those it has chosen.

[04:29] Shuza

Then I'll just make it choose me.

[04:31] Phoena

Do you think you can do that?

[04:34] Shuza

That's why I'm standing here now.

[04:37] Yuri

Stop!

[04:50] Juliana

Try as we might to quell the riots,
the people are still restless.

[04:57] Lilith

If crossing swords with the
Black Army is a form of battle,

[05:01] Lilith

then so is fighting your own anxieties.

[05:06] Lilith

I fight daily against my own anxieties.

[05:10] Lilith

My duties as one of the Seventeen
Clerics of the Great Shrine...

[05:16] Lilith

As a decision-maker, with the
world on the verge of collapse,

[05:20] Lilith

I must choose who to entrust with
leading the world into the future.

[05:26] Lilith

As a cleric—no, as a human being—

[05:31] Lilith

I have been troubled by
the duty with which I am faced.

[05:35] Lilith

But it is no longer the time for that.

[05:40] Lilith

What I must do has already been decided.

[05:45] Juliana

You're right, Lilith.

[05:47] Juliana

What we must both do

[05:49] Juliana

has already been decided.

[05:52] Juliana

I must let the people
know what I am thinking.

[05:54] Juliana

I don't know if it'll alleviate their fears,
but I must convey my thoughts.

[06:07] Juliana

Please gather the people.

[06:09] Juliana

Until now, Louise, Einslotte, and I have
shared the duties of the Holy Queen.

[06:16] Juliana

You helped me when I lacked experience,

[06:19] Juliana

but I've been using that as
an excuse to shirk my responsibilities.

[06:23] A

Juliana...

[06:24] Juliana

Seeing the nation in its current state,
I finally understand what I must do.

[06:33] Juliana

To quell the people's fears,

[06:36] Juliana

a ruler must first show them how to
move forward and how to live their lives.

[06:42] Juliana

I will carry out my duty as
the successor to the throne.

[06:48] A

Juliana...

[06:50] B

I admire your determination.

[06:58] C

Her Majesty Juliana will
be succeeding the throne.

[07:05] C

We will thus be holding
a coronation ceremony.

[07:12] Yuri

Aram! Take care of Phoena!

[07:14] Aram

All right.

[07:26] A

I'd expect nothing less from
the Second Lord of the Nine Territories.

[07:30] B

Bring it!

[07:39] Yuri

Shuza.

[07:41] Yuri

Can we not fight alongside
one another again?

[07:44] Shuza

Enough.

[07:46] Shuza

I was given a choice between light and dark.

[07:51] Shuza

If you choose to follow the path of light,

[07:54] Shuza

then I shall follow the path of darkness.

[08:01] Shuza

I will take everything.

[08:03] Shuza

The Nine Territories.

[08:04] Shuza

Yggdra.

[08:05] Shuza

And the power of the blackness.

[08:07] Shuza

I will claim this power as my own,
and become the true Black King!

[08:22] A

Yuri!

[08:23] B

Yuri!

[08:25] Shuza

Begone, weaklings!

[08:27] A

Captain!

[08:30] A

A chain attack, quick!

[08:47] Yuri

Seize...

[08:56] A

Captain!

[08:57] Phoena

Yuri!

[08:58] Aram

He broke their chain!

[09:07] Shuza

You're pretty sure of yourself, brat.

[09:26] Phoena

Aram!

[09:28] Shuza

Now, hand it over.

[09:30] Phoena

No.

[09:33] Aram

Stop!

[09:41] Yuri

Shuza!

[10:20] Shuza

Who the hell are you?

[10:22] Eirenus

Its name is Olzada.

[10:24] Eirenus

An ancient golem said to bring calamity.

[10:28] Eirenus

Isn't it cute?

[10:31] Eirenus

It's time for you to come home.

[10:35] Shuza

A demon.

[10:37] Eirenus

Oh?

[10:38] Eirenus

It seems you're not unlike us.

[10:41] Eirenus

Want to come along, too?

[10:43] Shuza

Don't make me laugh, scum.

[10:46] Eirenus

Oh?

[10:47] Eirenus

Then I hate to say it,
but you'll have to die.

[10:53] A

Protect the lord!

[10:56] B

How ugly.

[11:04] Shuza

I have no use for the weak.

[11:06] B

Beautiful.

[11:08] C

I'll cut you down!

[11:11] D

Let's burn them all down!

[11:14] Eirenus

You pests.

[11:24] Eirenus

Come, let us go join the King.

[11:27] Eirenus

Your fate was sealed the moment you
appeared in front of the Black King.

[11:33] Yuri

That's nonsense.

[11:35] Eirenus

You're already stained black.

[11:40] Eirenus

Now, let's go.

[11:45] Yuri2

Why do you hesitate?

[11:49] Yuri2

Look.

[11:51] Yuri2

You failed to protect your friends.

[11:54] Yuri

No!

[11:55] Yuri2

And you let the Chain Chronicle be stolen.

[12:00] Yuri2

Yet again.

[12:02] Yuri

W-Well...

[12:04] Yuri2

It's the truth.

[12:13] Aram

Dammit...

[12:14] Phoena

Aram...

[12:16] Aram

Phoena.

[12:17] Phoena

The Chain Chronicle...

[12:19] Aram

I'll get it back.

[12:24] Phoena

Yuri, no!

[12:26] Phoena

You can't go!

[12:27] Aram

I'll stop him!

[12:30] A

You shall not interfere.

[12:34] Yuri2

You already understand, don't you?

[12:36] Yuri2

You're weak.

[12:39] Yuri

I, I...

[12:41] Yuri2

Now, accept it.

[12:43] Yuri

I... I...

[12:47] Yuri2

Now...

[12:59] Eirenus

I almost had you.

[13:01] Yuri

I vowed to defeat the Black King this time.

[13:05] Yuri

I will not waver!

[13:08] Yuri

I will prevail, with my friends!

[13:12] Eirenus

Your friends?

[13:18] Eirenus

Why do you think your friend,
Burckhardt, became a demon?

[13:24] Phoena

Aram!

[13:31] Eirenus

Take a look at your friends.

[13:36] Aram

I won't hand Yuri over!

[13:37] A

It's his fate.

[13:39] Aram

I don't care!

[13:41] A

Everyone has their rightful place.

[13:43] A

I was rejected by the person
I gave my all to.

[13:48] A

That's when I understood
the mistake I'd made.

[13:53] Aram

I have no idea what you're talking about!

[13:57] Eirenus

You're a wreck.

[13:59] Eirenus

So are they, see?

[14:11] A

Oh, no.

[14:16] B

Yoshitsugu, why?

[14:20] B

You could have stopped Shuza.

[14:23] Yoshi

Me? Stop him?

[14:25] Yoshi

I have my honor as an ogre.

[14:28] Yoshi

I bet what little life I have left on Shuza.

[14:33] Yoshi

Just as you bet yours on Yuri.

[14:37] Yoshi

I will fight for the one I placed my trust in.

[14:41] B

Same goes for me.

[14:54] Eirenus

The poor things.

[14:55] Eirenus

They're going to die, all because they decided to believe in you.

[15:00] Eirenus

It's all your fault.

[15:04] Yuri

It's my...

[15:05] Eirenus

That's right. You can't protect anyone.

[15:09] Yuri

I... I...

[15:16] Phoena

Yuri!

[15:17] Phoena

Don't go!

[15:21] Yuri2

You knew you weren't a hero.

[15:26] Yuri2

You knew you didn't have the ability to protect your friends.

[15:30] Yuri2

But you couldn't admit that to yourself.

[15:34] Yuri2

No, the people around you wouldn't let you.

[15:37] Yuri

That's not true!

[15:38] Yuri2

There isn't a single ray of hope in this world.

[15:42] Yuri2

It will all soon be engulfed in black.

[15:46] Yuri2

But when that happens, you will be set free.

[15:49] Yuri2

What is the point in suffering or making your friends suffer any longer?

[15:55] Yuri

I...

[15:56] Yuri2

The peace you seek is, in fact,
in the world of darkness.

[16:02] Yuri2

Do your friends—your people—the kindness
of ending things with your own hands.

[16:11] Yuri2

That is the only path left to you.

[16:16] Yuri

Kindness? Ending... things?

[16:20] Aram

Yuri!

[16:25] Yuri2

Come with me.

[16:28] Yuri2

To the world where you belong.

[16:31] Yuri2

You can't protect anyone any longer.

[16:36] Yuri2

Follow your heart.

[16:40] Yuri

I... I...

[16:45] Aram

Yuri!

[16:49] Yuri

I won't let the blackness defeat me!

[16:56] Yuri2

Is that your answer?

[17:04] Yuri

Kain... Why...

[17:09] Kain

Captain...

[17:22] Eirenus

You severed that fleeting bond
with your own hands.

[17:31] Yuri

Kain!

[17:33] Kain

Are you all right, Captain?

[17:35] Yuri

I...

[17:36] Kain

As long as you're okay,
that's all that matters.

[17:39] Kain

The Black King Suppression Army needs you.

[17:43] Yuri

Kain.

[17:45] Yuri

Kain!

[18:00] A

Captain!

[18:01] B

What?

[18:10] (Flashback) Yuriana

We'll gather troops from
every corner of the land

[18:12] (Flashback) Yuriana

and form a Black King Suppression *Army*.

[18:15] (Flashback) Selene

Our leader has high hopes for you.

[18:19] (Flashback) Fatima

Follow the path you believe to be true.

[18:24] Yuri2

Hope?

[18:25] Yuri2

How does that help?

[18:28] Yuri2

The people begged you to save the world.

[18:32] Yuri2

The world tasked you with saving it
because you are a hero.

[18:44] King

I've been waiting for you.

[18:52] Juliana

This continent of Yggdra is faced
with an unprecedented trial.

[18:59] Juliana

And this nation, too, has been engulfed
in darkness with no end in sight.

[19:06] Juliana

But that doesn't mean all hope is lost.

[19:10] Juliana

Today, I have made the decision to—

[19:13] A

Who do you think you are?

[19:14] B

It's your fault.

[19:15] C

It's your fault we lost the war!

[19:17] D

Yeah!

[19:23] Juliana

When my father was killed by the Black Army,

[19:26] Juliana

my heart fell into the depths of despair.
I lost the light.

[19:32] Juliana

Obsessed, I threw myself into a fruitless
battle to avenge my father.

[19:41] Juliana

I involved friends who were dear to me,
causing them to suffer.

[19:47] Juliana

That's when a certain warrior stopped me.

[19:52] Juliana

He scolded me with sincerity.

[19:53] Juliana

He was concerned for me, and he confronted me.

[19:56] Juliana

Thanks to him, I was able to stop myself.

[20:09] Juliana

Alas, when I returned,

[20:13] Juliana

I found my people devoid of light,
as I was before.

[20:18] Juliana

I know from experience that only ruin awaits
if we continue down this path.

[20:24] Juliana

That's why I must be strong.

[20:28] Juliana

You are like family to me, after all.

[20:33] Juliana

I have made the decision to take the throne.

[20:39] Juliana

To bring the light of hope
back to our hearts.

[20:45] Juliana

We must now become one and fight together.

[20:53] Juliana

This ancient Holy Kingdom has avoided
many a tragedy with our strong bonds.

[21:01] Juliana

With such bonds, there is nothing
against which we cannot prevail.

[21:08] Juliana

We will never be defeated by the darkness.

[21:13] Juliana

For the noble Holy Kingdom
and for its proud people,

[21:19] Juliana

let the light of hope shine bright!

[21:35] Juliana

In the name of the Seventeen Clerics,

[21:37] Juliana

Juliana, I hereby crown thee
Queen of the Holy Kingdom.

SIGN Torn Apart

[23:46] ---

Fate is set in motion.

Revision #1

Created 2026-01-29 03:22:40 UTC by whimsee

Updated 2026-01-29 03:22:40 UTC by whimsee